

1. Montage des Verteilers / Assembly of the manifold / Montage de distributeur

Bitte die jeweiligen Montagehinweise beachten.

Anschluss an Heizkreisverteiler

Der HKV wird je nach Lieferumfang mit einem Kugelhahnset und/ oder einem Füllset ausgeliefert. Die Verteilerrohre besitzen jeweils ein 1" Innengewinde zur Montage der Kugelhähne/ des Füllsets.

Diese Original-Zubehöre sind selbst-dichtend mittels O-Ring oder Flachdichtung montierbar. Eine Gewährleistung bei Verwendung von Fremdfabrikaten kann nicht übernommen werden.

Für den Anschluss der Rohre an den Verteiler beachten Sie bitte die Hinweise zur Montage der Rohre in Kapitel II.

Spülen und Befüllen der Heizkreise

Zum Spülen und Befüllen der Heizkreise werden Schläuche mit 1/2" bzw. 3/4" Schlauchtüllen auf die Außengewinde der Füllhähne geschraubt. Die Spül- und Befüllrichtung lässt sich anhand der Flügelgriffe bzw. durch Drehen der Rändelmutter öffnen und schließen.

Kreise einzeln spülen/ befüllen. Nur in Flussrichtung spülen. Hohe Differenzdrücke (> 1 bar) sind zu vermeiden.

Der Verteiler ist mit Heizungswasser gemäß VDI 2035 zu betreiben.

Beachten Sie bitte auch die Hinweise aus der Anleitung des Flächenheizsystems.

Die Zuordnung der Heizkreise des Verteilers zu den einzelnen Räumen erfolgt durch Selbstklebe-Etiketten.

Die Verteiler sind zweiseitig im Differenzdruck-Prüfverfahren auf Dichtheit sowie auf Funktion geprüft. Der Prüfdruck beträgt 6 bar.

Das Schließmaß der Ventile beträgt 11,8 mm.

Please follow the respective mounting instructions.

Connection to heating manifolds

Depending on the scope of delivery, the HKV is supplied with a ball valve set and/or a filling set. The manifold pipes are each fitted with a 1" female thread for mounting of the ball valves / filling set.

These original parts can be mounted as self-sealing parts using O-rings or washers. We cannot assume liability or extend any warranty if external parts are used.

For pipe connection to the manifold please pay attention to chapter II. "Installation of pipes".

Flushing and filling the heating circuits

To flush and fill the heating circuits, fit hoses with 1/2" or 3/4" hose nozzles to the male thread of the filling cocks. Open / close the cocks by turning the handle or square hub. Each circuit should be flushed separately. Avoid high pressure difference (> 1 bar).

The manifold should be operated with water accordingly to VDI 2035.

Please pay attention to the instructions of the floor heating system.

The heating circuits can be identified by attaching self-adhesive labels to the manifold block. This ensures correct assignment of the outlets of the manifold to the various rooms.

The manifolds are factory-tested for seal-tightness (using the differential pressure method) and proper functioning. The testing pressure for the manifolds is 6 bar / 87 psi. The closing point of the valves is 11.8 mm.

Veuillez tenir compte des instructions d'assemblage correspondantes.

Raccordement sur le collecteur

Le HKV est fourni, en fonction de l'étendue de livraison, avec un jeu de vannes à boisseau sphérique et/ou un jeu de remplissage. Les tubes du collecteur possèdent tous un filetage de 1" pour assurer l'assemblage des vannes à boisseau sphérique / du jeu de remplissage. Les accessoires d'origine peuvent être assemblés par joint torique assurant une autoétanchéité. Une garantie ne peut pas être octroyée en cas d'utilisation d'articles d'autres entreprises/ marques.

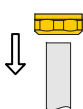
Pour le raccordement des tubes aux pièces de raccord vissés, veuillez observer les instructions d'assemblage des tubes.

Rincer et remplissage circuit de chauffage

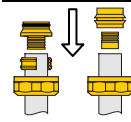
Pour rincer et remplir des circuit de chauffage, des tuyaux sont vissés 1/2" et/ ou 3/4" à des douilles de tuyau sur les filetages de mâle des coqs de remplissage. L'installation de remplissage et de rinçage peut être ouverte et fermé au moyen des prises d'aile et/ou par tourner à la mère. Rincer particulièrement/ remplir des milieux. Ce n'est qu'en qu'direction de fleuve rincer.

Des différences de pression élevées (> 1 bar) doivent être évitées. Le distributeur doit être actionné avec l'eau de chauffage conformément à VDI 2035. Les circuits de chauffage peuvent être repérés par des étiquettes autocollantes apposées sur le tronc du collecteur. De cette manière, il est possible d'assurer une assignation univoque des sorties du collecteur vers chaque local individuel. Les collecteurs sont soumis départ usine à un essai d'étanchéité, par la méthode d'essai de pression différentielle, ainsi que fonctionnel. La pression d'essai des collecteurs est de 6 bar. La cote de fermeture des vannes est de 11,8 mm.

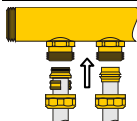
2. Montage der Rohre / Installation of tubes / Montage de raccords



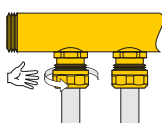
- D** Kunststoff-/ Kupferrohr rechtwinklig abschneiden und entgraten / kalibrieren. Klemmringmutter über das Rohr schieben.
- GB** Cut off the plastic / copper tube at a right angle and debur / calibrate. Push the sleeve nut over the tube.
- F** Découper le tube en matière plastique à angle droit et l'ébarber / le calibrer. Emmancher l'écrou à bague de serrage sur le tube.



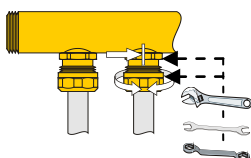
- D** Klemmring über das Rohr schieben und Schlauchtülle/ Stützhülse einführen.
- GB** Push the clamping ring over the pipe and insert hose nozzle.
- F** Pousser la bague de serrage sur le tube puis enficher l'embout de tuyau flexible. Enficher le tube pré monté dans la raccord vissé.



- D** Das vormontierte Rohr in die Verschraubung hineinstecken.
- GB** Insert the pre-assembled pipe into the screw connection.
- F** Enfiler le tube pré monté dans la raccord vissé.

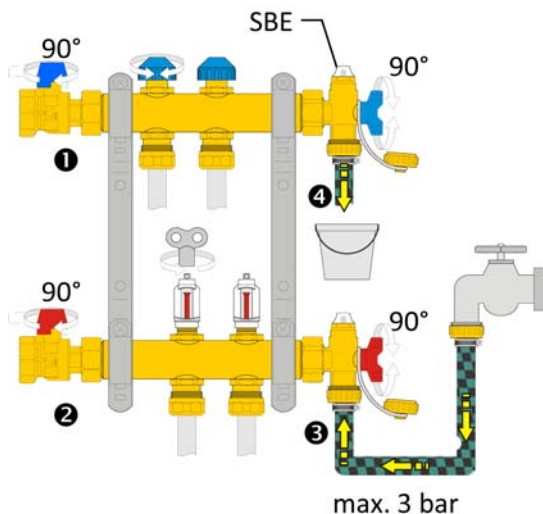


- D** Klemmringmutter von Hand aufschrauben. Das Kunststoff / Kupferrohr dabei bis zum Anschlag drücken.
- GB** Screw on the clamping ring nut by hand. Push the plastic pipe up to the stop.
- F** Visser l'écrou à bague de serrage à la main. Ce faisant, enforcer le tube en matière plastique jusqu'à la butée.



- D** Abgangsverschraubung mit Gabel- / Maulschlüssel SW 24 gegenhalten und Klemmringmutter mit Gabelschlüssel SW 30 festziehen (ca. 25-30 Nm).
- GB** Counter the outlet screw connection using an open-end wrench 24 mm and tighten the clamping ring nut using an open-end wrench 30 mm (Force approx. 25-30 Nm or 18 lb ft).
- F** Contre maintenir l e raccord vissée de sortie au moyen d'une clé à fourche de 24 d'ouvertures et serrer à fond l'écrou à bague de serrage au moyen d'une clé à force de 30 d'ouverture (Environ 25-30 Nm).

3. Spülen und Füllen der Heizkreise / Rinsing and filling the circuits / Rincer et remplir les circuits

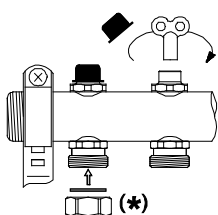


Verteiler mit Kugelhahn ❶ + ❷ absperren. Alle Ventile über die Bauschutzkappen schließen. Spül- und Befüllschlauch an der Vorlauf SBE ❸ anschließen; der Auslass an der Rücklauf SBE ❹ muss offen sein! **Alle Durchflussmesser müssen komplett offen sein!** Alle Kreise über Regulierventil im Rücklauf absperren, lediglich das Ventil des zu spülenden Kreises muss komplett offen sein! Kreise einzeln und nacheinander mit klarem Wasser spülen. Nach dem Spülen das Regulierventil schließen und nächsten Kreis spülen/ befüllen. Nach Ende des Spül- und Befüllvorgangs den Schlauch von der SBE entfernen.

Close the ball valves ❶ + ❷. Close all control valves by means of the protective caps. Attach the fill- and drain hose to the SBE ❸ in the supply; the discharge outlet ❹ must be open! **All flow meters must be completely open!** Close all control valves in the return, only the valve off of the circle which should be rinsed must be completely open! Flush the circles each by each with clear water. After rinsing close the control valve and rinse/ fill the next circle. Remove the hose after end of the rinsing and filling procedure from the SBE.

Fermez les vannes ❶ + ❷. Fermez toutes les soupapes d'équilibrage en utilisant les capuchons de protection. Connectez le tuyau de remplissage et de rinçage avec la SBE ❸ qui se trouve sur le départ; La sortie de la SBE qui se trouve dans le retour ❹ doit être ouvert! **Tous les débitmètres doivent être complètement ouverts!** Fermez tous les boucles en utilisant les soupapes d'équilibrage dans le retour, sauf la soupape du boucle à rincer qui doit être complètement ouverte! Rincez les boucles individuellement avec de l'eau clair. Après terminer un boucle, fermez la soupape d'équilibrage et rincez/ remplissez le prochain boucle. Après termination, quittez le tuyau de la SBE.

4. Einstellung der Feinregulierung / Setting of the flow control / Réglage du débit



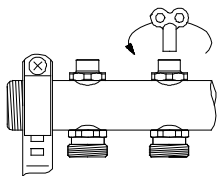
D Schwarze Schutzkappe entfernen und Ventil durch Rechtsdrehen mit Entlüfterschlüssel schließen.
(*) Zum dauerhaften Absperren muss auf das Anschlussstück bauseits eine Kappe 3/4" mit Dichtung geschraubt werden.

GB Remove the black plastic cap and close the valve by turning to the right using a bleed key.

(*) For permanent shut-off a cap 3/4" incl. washers should be mounted to the connection piece on site.

F Enlever le capuchon de protection et fermer la vanne par rotation vers la droite au moyen de la clé de purgeur.

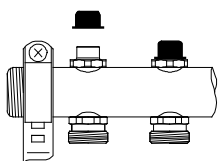
(*) Pour fermer durable, sur le bloc de raccordement, un chapeau doit être vissé à 3/4" avec rendre étanche.



D Der Massenstrom wird durch Linksdrehen der Regulierspindel eingestellt. Die Anzahl der Umdrehungen gemäß Auslegung oder anhand Diagramm vornehmen.

GB Adjust the required volume flow by turning the regulation spindle to the left. The number of turns are made in accordance with hydraulic calculation or made on the basis of Diagram.

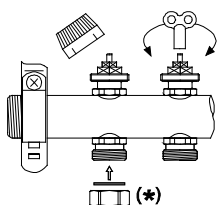
F Le débit en masse s'ajuste par rotation vers la gauche de la broche de régulation. Le nombre des rotations conformément à une présentation ou au moyen du Diagramme entreprendre.



D Die Schutzkappe nach Beendigung der Einstellung wieder aufsetzen, damit ungewollte Fremdeinwirkung oder Verschmutzung der Ventile verhindert wird.

GB After regulation assemble the plastic cap to the valve body. This prevents the valve from unintentional admission and protects against dirt.

F Après avoir régler tous les débits, remettre les capuchons noirs afin de protéger les vannes d'équilibrages des corps étrangers et des salissures extérieures.



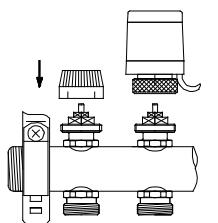
D Das Ventil im Rücklauf kann, z.B. für das Spülen und Befüllen der Heizkreise, geschlossen werden. Dazu Bauschutzkappe entfernen und Ventil mit Entlüfterschlüssel drehen (rechts = zu / links = auf).
(*) Zum dauerhaften Absperren muss auf das Anschlussstück bauseits eine Kappe 3/4" mit Dichtung geschraubt werden.

GB The valve can be shut-off for filling or draining the heating circuits. Remove the protective cap and turn the valve by using a bleed key (turn right = shut-off / turn left = open).

(*) For permanent shut-off a cap 3/4" incl. washers should be mounted to the connection piece on site.

F La valve dans le retour peut être fermée, p. ex. pour rincer et remplir des milieux de chauffage. En plus le capuchon éliminer et la valve avec des clés de reniflard tourner. (à droite = fermé / à gauche = ouvert).

(*) Pour fermer durable, sur le bloc de raccordement, un chapeau doit être vissé à 3/4" avec rendre étanche.



D Die Bauschutzkappe bzw. den Stellantrieb nach Beendigung der Einstellungen bzw. nach dem Spülen wieder aufsetzen. Damit wird das Verschmutzen der Ventile verhindert.

GB Assemble the protective cap respectively the actuator after completion of the setting. Thus getting the valves dirty is prevented.

F Les capuchons ou les moteurs thermiques doivent être revissés sur les vannes après travaux afin de les protéger.